

C'est pourquoi nous demandons au Conseil fédéral de nous informer de ses intentions à ce sujet et de nous dire, notamment, s'il entend s'en tenir aux dispositions actuelles de l'article 40 de l'ordonnance sur l'élevage chevalin.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Schweingruber (1)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*  
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 24. Mai 1995*  
*Rapport écrit du Conseil fédéral du 24 mai 1995*

Située dans la commune des Bois (JU), la station d'élevage de poulains du Peu-Claude abrite actuellement entre 60 et 80 élèves-étalons demi-sang confiés pour l'élevage en majorité par des éleveurs privés. Ce domaine de 86 hectares fait partie des 236 hectares de terres agricoles du Haras fédéral affectés aujourd'hui à l'élevage chevalin.

Dans le cadre des mesures de déréglementation et d'économies, le Conseil fédéral étudie dans quelle mesure l'Etat peut renoncer à certaines de ses activités et quelles sont les possibilités en matière de privatisation. Si la position et les tâches du Haras fédéral ont été redéfinies, c'est aussi pour tenir compte de la réforme de la politique agricole en général, et de la politique de l'élevage en particulier. En l'occurrence, le principe de subsidiarité de l'Etat doit être appliqué partout où il peut l'être afin que les privés puissent assumer leurs responsabilités. Cela signifie dans le domaine du cheval:

– que les éleveurs assumeront à l'avenir la direction de l'élevage, ainsi que les tâches de sélection et de tenue des livres généalogiques qui lui sont liées;

– que la Confédération, par la garde d'étalons au Haras fédéral, continuera de soutenir l'élevage chevalin, principalement la race des Franches-Montagnes. En outre, le haras continuera d'être un partenaire actif des éleveurs et de nombreuses institutions dans les domaines de la recherche sur la fécondité, de l'insémination artificielle, de la formation et des conseils. De plus, il sera une vitrine de l'élevage pour la population;

– que la Confédération mettra les infrastructures libérées par la réorganisation, dont le domaine du Peu-Claude, à la disposition des privés, afin qu'ils puissent reprendre et développer des tâches qui incombent jusqu'alors au Haras fédéral. Il n'est pas dans les intentions du Conseil fédéral de démanteler le patrimoine de la Confédération. Au contraire, cette restructuration vise à développer des synergies entre les secteurs public et privé et à donner ainsi à cette institution un nouvel essor qui profitera avant tout à l'élevage chevalin. C'est pourquoi l'article 40 de l'ordonnance sur l'élevage chevalin n'est pas remis en question, comme d'ailleurs la vocation actuelle du domaine du Peu-Claude.

En début d'année, l'Association «Centre national du cheval Avenches», dont feront partie notamment les cantons directement concernés, a été fondée. Cette association (CNCA) poursuit les mêmes objectifs que la Confédération. Elle a offert ses services pour organiser et gérer la privatisation des secteurs libérés par la restructuration, en particulier les surfaces agricoles et une partie des bâtiments. Le DFEP, chargé de mettre en oeuvre le projet, prépare une offre. Outre les aspects financiers, l'offre définira les conditions-cadres devant être observées. Les activités futures privées devront notamment être liées au cheval et l'exploitation agricole être de nature extensive.

*Erklärung des Interpellanten: befriedigt*  
*Déclaration de l'interpellateur: satisfait*

95.3035

**Interpellation Lepori Bonetti**  
**Schweizerisches Institut für Berufspädagogik.**  
**Sektion italienischsprachige Schweiz**

**Interpellanza Lepori Bonetti**  
**Futuro della Sezione della Svizzera italiana dell'Istituto svizzero di pedagogia per la formazione professionale**

**Interpellation Lepori Bonetti**  
**Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle.**  
**Section suisse italienne**

*Wortlaut der Interpellation vom 1. Februar 1995*

Wir fragen den Bundesrat, wie er sich die Zukunft der Sektion italienischsprachige Schweiz des Schweizerischen Instituts für Berufspädagogik vorstellt. Gedenkt er die Bemühungen der Sektion um die Deckung des Ausbildungsbedarfs an Berufsschullehrern in der italienischsprachigen Schweiz und um den Ausbau ihrer Tätigkeit weiterhin zu unterstützen, so dass der italienischsprachigen Minderheit in unserem Land ein Lehrangebot zur Verfügung steht, das demjenigen in den beiden anderen Sprachregionen entspricht?

*Testo dell'interpellanza del 1° febbraio 1995*

Chiediamo al Consiglio federale come prospetta il futuro della Sezione della Svizzera italiana dell'Istituto svizzero di pedagogia per la formazione professionale (ISPPF): intende continuare a sostenere i suoi sforzi per rispondere alle esigenze dell'area italoфона in materia di formazione dei docenti di scuole professionali e per sviluppare le sue attività, in modo che la minoranza italoфона possa disporre della stessa offerta didattica degli altri due gruppi linguistici?

*Texte de l'interpellation du 1er février 1995*

Le Conseil fédéral est prié de dire comment il envisage l'avenir de la Section suisse italienne de l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (ISPPF): entend-il continuer à soutenir ses efforts pour répondre aux exigences de la région italoophone en matière de formation d'enseignants des écoles professionnelles et pour développer son activité de telle manière que la minorité de langue italienne puisse bénéficier de la même offre didactique que les deux autres groupes linguistiques?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Borradori, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Maspoli (5)

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

La qualità della formazione professionale, il suo adattamento all'evoluzione tecnica e culturale dipendono dal grado di preparazione e di aggiornamento dei docenti del ramo. Sotto questo profilo, la Sezione della Svizzera italiana dell'ISPPF svolge una funzione fondamentale nell'area italoфона, contribuendo a creare le condizioni di base per un'economia regionale dinamica.

L'istituzione della Sezione come organismo indipendente e il suo successivo sviluppo fino ad oggi sono stati possibili anche grazie all'impegno delle autorità federali competenti, le quali hanno risposto positivamente ad una legittima aspirazione della Svizzera italiana. Il Cantone Ticino ha pure contribuito al consolidamento di questa struttura, assumendo una parte dei costi.

Ora la situazione in cui versano le finanze federali suscita però inquietudini sul futuro della Sezione. Già attualmente, con effettivo e preventivo bloccati, essa si trova a dover far fronte ai suoi compiti, per esempio l'abilitazione dei docenti,

con mezzi limitatissimi. Lo svolgimento delle sue attività appare gravemente pregiudicato, se la Confederazione non dovesse più assicurare il suo indispensabile sostegno, vanificando così gli sforzi congiunti di autorità federali e cantonali. Gli interpellanti auspicano che la Confederazione si impegni a garantire alla Sezione della Svizzera italiana dell'ISFPF, anche in futuro, i mezzi necessari allo sviluppo e al completamento dell'offerta didattica, affinché anche la minoranza italoфона disponga, nell'ambito della formazione professionale, delle stesse possibilità della Svizzera romanda e della Svizzera tedesca.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 31. Mai 1995*

*Risposta scritta del Consiglio federale del 31 maggio 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 31 mai 1995*

Il Consiglio federale attribuisce notevole importanza alle questioni che riguardano la formazione in generale e a quelle relative alla formazione professionale in particolare. Investire nella formazione, significa innanzitutto investire nel futuro. Simili investimenti contribuiscono considerevolmente a fornire a una società i mezzi necessari per far fronte al cambiamento sempre più rapido e a influire attivamente su tali mutamenti. Le risorse disponibili devono pertanto essere impiegate con la maggiore efficacia possibile; il Consiglio federale considera questo principio un compito e al tempo stesso un obbligo. In altre parole, ciò significa che i mezzi devono essere ripartiti equamente, tenendo conto della specificità dei bisogni dei diversi beneficiari. Già al momento dell'ampliamento dell'Istituto svizzero di pedagogia per la formazione professionale (ISFPF), il Consiglio federale si era basato su questo genere di considerazioni.

Con la creazione, nel 1991, di una sezione autonoma dell'ISFPF a Lugano, la Confederazione ha ampiamente sviluppato la formazione degli insegnanti delle scuole professionali della Svizzera italoфона, formazione impartita in precedenza a Losanna. In tal modo, l'impegno a favore della formazione degli insegnanti delle scuole professionali della Svizzera italiana è superiore a quello delle altre regioni linguistiche. Tra il 1990 e il 1994, la quota delle spese dell'Istituto per la Svizzera italiana è passata dal 14,5 al 20,5 per cento, ossia a circa 1,1 milioni di franchi. I compiti dell'Istituto sono assunti in loco da tre funzionari e 14 persone che lavorano sulla base di un contratto di lavoro a tempo parziale o su mandato. Paragonato alla proporzione degli apprendisti di lingua italiana nel nostro paese, che è dell'8,7 per cento (Ufficio federale di statistica, anno scolastico 1993/94), l'impegno della Confederazione a favore degli insegnanti delle scuole professionali italofone rimane comunque considerevole.

In seguito alla precaria situazione delle finanze federali, anche l'ISFPF si vede costretto a concentrare le sue risorse sui principali bisogni in materia di formazione. Ne consegue che, a prescindere dalle regioni linguistiche, l'Istituto può per esempio trovarsi nell'impossibilità di rispondere positivamente alla totalità delle domande di formazione e di perfezionamento degli insegnanti delle scuole professionali. Questa concentrazione di risorse non può naturalmente essere effettuata a scapito dell'una o dell'altra regione del paese, per cui lo sforzo importante fornito a favore della Sezione italoфона dell'Istituto sarà salvaguardato nella sua sostanza e – per quanto concerne l'ordine di grandezza – mantenuto nelle proporzioni attuali. Il Consiglio federale è fiducioso che questa situazione non comporterà perdite dal profilo della qualità della formazione e del perfezionamento degli insegnanti delle scuole professionali. Vista la particolarità della sua situazione economica e culturale, esso intende inoltre assicurare al Cantone Ticino che continuerà a riservare particolare attenzione ai suoi problemi e ai suoi bisogni in tutti gli ambiti, incluso quello della formazione professionale.

*Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt*  
*Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite*

95.3125

## Interpellation Weder Hansjürg

### Doping im Tierstall

### Animaux à l'engrais.

### Stimulants de croissance

*Wortlaut der Interpellation vom 16. März 1995*

Unseriöse Tierärzte, unseriöse Tiermäster und rücksichtslose Medikamentenhändler haben sich – nach einem Bericht der «SonntagsZeitung» – in der Schweiz zu einem Fleischsyndikat zusammengeschlossen, in dem jeder von jedem profitiert. Sie setzen aus Deutschland und Frankreich illegal importierte Billigmedikamente ein, u. a. mit dem Ziel, das Wachstum der Masttiere zu beschleunigen. Ein mit Antibiotika gedoptes Schwein, Rind oder Kalb wächst deutlich schneller als ein un behandelter Artgenosse. Tierärzte leisten offenbar diesem fragwürdigen Geschäftsgebaren Vorschub, indem sie vom Bürotisch aus illegal Blankorezpte ausstellen.

Ich frage den Bundesrat:

1. Stimmt es, dass die Schweizer Zollbehörden den Import der Billigmedikamente nicht unter Kontrolle haben, weil die geltenden Einfuhrbestimmungen mangelhaft sind?
2. Stimmt es, dass die von der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel (IKS) 1988 verordneten Richtlinien über die Herstellung und den Vertrieb von Medizinalfutter von den Tierärzten, den Tiermästern und den Bauern systematisch unterlaufen werden?
3. Stimmt es, dass der staatliche Kontrolleur im Stall eines Tiermähsters nichts verloren hat, weil ihm der Zutritt verwehrt werden kann?
4. Wie kann den Tierärzten das Ausstellen von Blankorezepten und den Tiermästern der Missbrauch von Billigmedikamenten verwehrt werden? Was für Strafen haben die Delinquenten zu erwarten?

*Texte de l'interpellation du 16 mars 1995*

Des vétérinaires peu sérieux, des engraisseurs de bétail aux pratiques douteuses et des vendeurs de médicaments dénués de scrupules ont constitué en Suisse, selon un rapport de la «SonntagsZeitung», un réseau de la viande, chacun tirant profit de l'activité des autres. Ils utilisent des médicaments bon marché importés illégalement de France et d'Allemagne, entre autres afin d'accélérer la croissance des animaux à l'engrais. Un porc, un boeuf ou un veau grandit beaucoup plus vite s'il est dopé aux antibiotiques. Il semble que des vétérinaires se prêtent à cette pratique douteuse en dressant des ordonnances en blanc depuis leur bureau.

1. Est-il vrai que les autorités douanières suisses n'ont pas de contrôle sur l'importation de médicaments bon marché, car la réglementation des importations est lacunaire?
2. Est-il vrai que les directives concernant la fabrication et la distribution d'aliments médicamenteux, édictées en 1988 par l'Office intercantonal de contrôle des médicaments, sont systématiquement violées par les vétérinaires, les engraisseurs de bétail et les paysans?
3. Est-il vrai qu'il ne sert à rien que le contrôleur de l'Etat visite une étable, parce l'accès peut lui en être interdit?
4. Que faire pour interdire aux vétérinaires l'établissement d'ordonnances en blanc et aux engraisseurs de bétail l'usage abusif de médicaments? De quelle peine les contrevenants sont-ils passibles?

*Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun*

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

**Interpellation Lepori Bonetti Schweizerisches Institut für Berufspädagogik. Sektion  
italienischsprachige Schweiz**

**Interpellation Lepori Bonetti Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle,  
Section suisse italienne**

**Interpellanza Lepori Bonetti Futuro della Sezione della Svizzera italiana dell'Istituto  
svizzero di pedagogia per la formazione professionale**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	95.3035
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1651-1652
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 862

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.  
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.  
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.